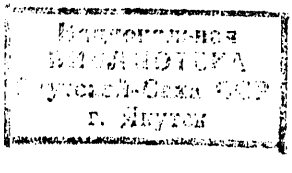
ДУТКИН
Христофор Иннокентьевич

# ТЕМАТИЧЕСКИЙ ЭВЕНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ДЛЯ ОЛЕНЕВОДОВ

Под редакцией
кандидата филологических наук
**В.А.Роббек**


Библиотека
г. Якутск

ЯКУТСК * 1990

Эвенский язык, относящийся к тунгусской ветви тунгусо-маньчжурских языков (их всего 11 - эвенкийский, солонский, эвенский, негидальский, орокский, удейский, ульчский, орокский, нанайский, маньчжурский, чжурчженьский), представляет собой совокупность ряда территориальных диалектов. Он является родным языком малочисленного народа - эвенов, расселенных небольшими группами в Магаданской и Камчатской областях, в Чукотском автономном округе, в Охотском районе Хабаровского края и в северо-восточных (а также западном) районах Якутской АССР. По данным Всесоюзной переписи населения 1989 г. их значится 17055 человек, в том числе по Якутской АССР 9216 человек.

В середине прошлого столетия были предприняты первые попытки создания письменности для эвенов. В литературе эвены известны также под названием тунгусы, орочи, ламуты. В 1858 г. был издан "Тунгусский букварь с молитвами" (на основе охотского говора), составленный миссионером С.Поповым, но практического использования этот букварь не получил.

Изучение эвенского языка началось в середине прошлого столетия. В 1859 г. А.Шифнер опубликовал краткие сведения о языке охотских эвенов, а в 1874 г. - материалы по языку анадырских эвенов. В 1895 г. изучением языка колымско-омолонских эвенов занимался В.Г.Богораз. Его работа "Материалы по ламутскому языку", в которой впервые были изложены основы грамматики эвенского языка, опубликована в 1931 г. Начало создания эвенской письменности относится к 1931-1932 гг. С этого времени в Ленинграде начала издаваться учебная и детская художественная литература на эвенском языке. В местных изданиях (Магадан, Якутск), печатаются произведения эвенских поэтов и писателей, пишущих на родном языке.

В основу литературного эвенского языка положен ольский говор.

В настоящее время известны 16 говоров эвенского языка. Из них полностью или менее полно описаны только лишь 8-колымо-омолонский, ольский, арманский, момский (догдо-чебогалахский), язык эвенов Березовки Среднеколымского района Якутской АССР, охотский диалект эвенского языка, аллаиховский, усть-янский (бывш.юкагирский говор западного наречия). Разработаны детально фонетика и грамматика эвенского языка. В настоящее время изданы и переиздаются эвенско-русский и русско-эвенский словарь, а также учебники и учебно-методические пособия для начальной школы и впервые для эвенских дошкольных учреждений.

Эвенско-русский словарь

Аа, Аа̄, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ее, Жж, Зз, Ии, Иӣ, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Нн, Оо, Оо̄, Өө, Өө̄, Өӫ, Пп; Рр, Сс, Тт, Уу, Уӯ, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, ъ, ы, ь, Ээ, Ээ̄, Юю, Яя,

Условные обозначения и сокращения

г.-т. - горно-таежная зона

л.-т. - лесотундровая зона

ох. - охотский диалект эвенского языка

Черточка над гласной - долгота а̄, о̄, ӯ, ӣ, ө̄, э̄.

Слова в скобках - варианты диалектных произношений, в основном, у эвенов тундровой зоны.

Эвенские слова без скобок - это общеэвенские слова с литературным произношением и понятные для большинства эвенов.

В СССР северный олень обитает на обширной территории и среди диких копытных занимает первое место по численности особей. Особенности волосяного покрова, строения копыт дают возможность приспособиться к существованию в суровых зимних условиях и добывать корм из-под глубокого снежного покрова. Северный олень занимает огромные территории, малопригодные для жизни других копытных. Кормом для него здесь служит, в основном, лишайники, в освоении которых он не имеет конкурентов. Северный олень - единственное из диких копытных животных, благодаря которому человек еще в далеком прошлом начал обживать и осваивать просторы тундры и лесотундры, таежную и горно-таежную зоны. Оленеводство на современном уровне составляет основную отрасль животноводства на Крайнем Севере и занимает значительное место в экономике региона, являясь сферой приложения труда малочисленных народов Севера.

В истории оленеводства много фактов о продвижении с юга на север этой древнейшей отрасли под напором земледелия и животноводства. Об этом свидетельствуют археологические раскопки могильников в Монголии. В Китайской хронике X века упоминается о ездовых и дойных оленях. Наиболее вероятным и единым центром первоначального возникновения домашнего оленеводства, по-видимому, являются Саяны.

Так, Г.М.Василевич и М.Г.Леван (1951) высказывают предположение о первоначальном возникновении оленеводства в двух центрах - саянском (Саяно-Алтайское нагорье) и тунгусском (горные районы Забайкалья и Приамурья), откуда оленеводство распространилось в другие районы. Теории о Саяно-Алтайском центре происхождения оленеводства придерживаются С.Б.Помишин (1975) и др. авторы.

Из Забайкалья, Приамурья, Чукотки, а также с Охотского побе-

режья домашнее оленеводство постепенно проникало и на территорию Якутии, где в первую очередь оленеводством осваивались таежная и горно-таежная зоны. В тундровой зоне домашние олени появились значительно позже. Расселение амурских оленеводов по Витимо-Олекминскому плоскогорью и по отрогам Верхоянского хребта происходило еще до XII-XIII вв. (Василевич, 1964). В 1641-1642 гг. между Алазеей и Колымой впервые были обнаружены оленеводы-чукчи (аборигенные жители Чукотки). В 1866 г. они получили официальное разрешение якутского гражданского губернатора кочевать между Колымой и Индигиркой (Халерчинская тундра). В 70-х годах XIX в. чукчи перешли Алазею и появились недалеко от Индигирки (Гурвич, 1966). Таким образом, в конце XIX в. домашним оленеводством была охвачена практически вся территория Якутии.

По численности поголовья оленей Якутская АССР занимает третье место в Советском Союзе после Магаданской и Тюменской областей (Курилюк, 1982). Оленеводством в Якутии занимаются, в основном, малочисленные народы Севера (эвены, эвенки, чукчи, а также лишь несколько десятков из числа юкагиров), накопившие многовековой опыт ведения этой отрасли. Здесь в жизни человека олень по сегодняшний день продолжает играть важную роль, помогая ему в решении почти всех жизненных вопросов. Население получает от оленей самое дешевое мясо и ценное кожевенно-меховое сырье для пошива зимней и летней одежды и обуви, покрытий для кочевых жилищ (чумы, яранги). Оленеводство является поставщиком сырья для изготовления сувениров и лекарственного вещества (рантарин). Общеизвестно, что в питании малочисленных народов Севера, веками кочующих в горно-таежной и в лесотундровой зонах, издревле основное место занимают оленина и субпродукты; олени до сих пор служат важным транспортным средством для эвенов, эвенков, чукчей и др.

# Тематический эвенско-русский словарь для оленеводов

Изучение такого существенного пласта хозяйственной лексики, как оленеводческая, представляет не только филологический интерес, но имеет также практическое прикладное значение с точки зрения использования этой народной терминологии (названий) применительно к современной эвенской оленеводческой практике.

Данный краткий эвенско-русский словарь из лексики эвенского языка до сих пор еще не изучен никем. Нет аналогичной работы и в других тунгусо-маньчжурских языках. Между тем этот сюжет - один из узловых в современной эвенской лексикографии (словаря). Он относится к наиболее древнему пласту исконно эвенской терминологии (названий) и связан с главным видом производства, с основным источником жизни и духовной культуры эвенского народа с древнейших времен.

Целью данной работы является возможно более полное выявление оленеводческих терминов (названий) и их лексико-семантических (тематических) групп, адресованных специалистам, молодым пастухам-оленеводам, начинающим работать в оленеводстве и т.д.

Все эвенские слова, названия и термины, связанные с оленеводством, можно объединить в одну макросистему словарного состава эвенского языка наравне с такими макросистемами, как бытовая лексика (названия) или лексика, связанная с охотой и рыболовством и др. Такое выделение диктуется важностью значения исконной оленеводческой лексики на Севере.

Макросистема лексики эвенского языка - термины оленеводства и слова-названия, связанные с оленеводством, - подразделяется

по нашим материалам на 15 лексико-семантических (тематических) микросистем (групп), которые в свою очередь делятся на множество мелких подгрупп.

## I. Половозрастные названия оленей

В эвенском языке, как и в других языках малочисленных народов Севера, существует такой универсальный способ обозначения пола оленей, как гетеронимия по основным возрастным делениям:

### 1. Самки

нями ӗнкэн - самка до 6 месяцев
ӗни - важенка до 1 года
гулкэ - важенка до 2 лет
өмнэричэн - самка до 2 лет
хатти - сырица, однолетняя самка, не имеющая теленка
нямичан - важенка 3 и более лет.

### 2. Самцы

няри ӗнкэн - самец до 6 месяцев
явкан - самец 2 лет
мулкан - домашний олень-самец 2 лет
ӣтэн - домашний олень-самец 3 лет
нёркан - домашний олень-самец 4 лет
амаркан - пятерик, 5-летний олень-самец
дюпти, дюптисан - шестерик, 6-летний олень-самец
гяври дюптари - семерик, 7-летний олень-самец
илаври дюптари - олень-самец 8-ми лет
дигэври дюптари - девятерик, олень-самец 9-ти лет
тунӈаври дюптари - десятерик, олень-самец 10 лет
нюӈэври дюптари - олень-самец 11 лет

Эвены с древнейших времен большое значение придавали раздельным наблюдениям как за оленями-самками, так и самцами. До сих пор в лексике эвенов и горно-таежной, и лесотундровой зон хорошо сохранились архаические названия и тех и других по плодовитости и неплодовитости, что имело важное значение для различения плодовитых оленей-самок от нетелившихся и самцов-быков, хороших производителей от слабых по потенции.

3. Самки по степени плодовитости и нетелящиеся

тугри - телящаяся важенка

тугун - рано телящаяся

хонӈун - важенка домашнего оленя с олененком

каня - важенка, отелившая двойню

гяври - второй раз приносящая приплод

илаври - третий раз приносящая приплод

дигэври - четвертый раз приносящая приплод

тунӈаври - пятый раз приносящая приплод

тугусчэ - отелившаяся

бургитла - важенка, у которой погиб теленок (досл. выкидыш)

хиринди - важенка доящаяся

кэтэм - яловая, бесплодная важенка

маӈгай - неспарившаяся самка домашнего оленя, нетелившаяся

4. Самцы-производители и слабые по потенции

кэрбэ - бык-производитель

ата - кастрированный олень-бык

атамат - олень, недавно кастрированный

хекэн - холощенный самец

нара - недохощенный олень-самец

чалам - олень-кастрат, оставленный на убой

гяллак - олень кастрированный, рабочий

таткапча - обученный олень

таткамат - недавно обученный

а̄ткичан - старый домашний олень 6 и выше лет

йтмэмчэ - кастрированный олень-бык (досл.откушенный)

## II. Общие названия домашних оленей без учета пола и возраста

1. В эвенском языке, как и в других языках малочисленных народов Севера, существуют общие для домашнего оленя без различения пола (самец и самка) названия.

оран - олень домашний

хэвэк - олень, забиваемый во время похорон на могиле покойного

хэекти оран - чукотский олень

йлкан оран - эвенский олень (досл.настоящий олень)

эвэн оранни - эвенский олень

нёлтэн оранни - олень солнца (фольклорное)

каргин - чукотская порода оленей

тэбэне - низкий, низенький (об олене)

онда̄т - олень-манщик

нюбука - худой, тощий (об олене)

таткани - домашний олень, до конца еще не обученный, полудикий

э̄нкэн - теленок, телка домашнего оленя 5-12 месяцев

та̄нна - олененок, начавший ходить

дабаня - олень-помесь домашнего и дикого

кэндэ - олень корякского типа

ма̄ча - туша забитого на мясо оленя

дэлмичэ - свободный, полудикий олень

буючэ - олень-полукровка

бӯсэк - олень, предназначенный для забоя в день кончины хозяина

2. Главный (вожак) и одинокий олень в стаде

нивгэ - стадо, табун

хунюк - олень-вожак в стаде

өмчэрэ (умчэрэ) - одинокий (олень, который сторонится стада)

элкэн - главный олень-самец в стаде, вожак

динӈдэ - самый последний олень в стаде

бэринэ - потерянный, пропавший

бэрнэ - оторвавшийся, отбившийся от стада.

3. Олени буйного, беспокойного нрава

мэкук - олень, бьющийся в упряжке, вздыбчивый при верховой езде

аинӈ - быстрый, резвый

гэлун - неподдающийся в руки при поимке, ловле

гиркун - ходок

куситэ (кунитэ) - драчун, лягающийся

кӗкий (кӯкий) - злой, бодливый

бӯрамаган - нелюбящий одиночества, особенно во время перекочевок

дёрка - быстрый, бегун

итаӈ - беспокойный

банюк - упрямый, непослушный, выбегающий из дороги или ложащийся на дороге во время езды

хӯтамаган - склонный убегать на старое стойбище

мэкуктэй - брыкаться, лягаться

4. Олени более спокойного нрава

няӈа - тихий, медленный во время езды

нямичан чӯра - смирная, спокойная важенка.

мэнни - полуручной олень

нумак - смирный, ручной

хāданā - сухой, старый (олень)

āткичан - старый ездовой олень спокойного нрава

5. Привычки, повадки оленей

тāнчимāган - ленивый, постоянно идущий в упряжке на туго натянутом поводке

гуймāган - бодливый

утмэгэн - постоянно пасущийся возле жилья

буган - уходящий от стада и поимок

хэник (жуник) - любящий бродить, бегать

депмэгэн - любитель поедать вещи

бэймэгэн - олень, нападающий на человека

экутэ (укутэ) - сосун (об олененке)

нюрэмэгэн - небоящийся во время поимки пробегать между людьми, ловящими арканом оленей

солимāган - любящий есть соль

## Ш. Олени в вьючно-верховом и нартенном транспорте

Известно, что у эвенов олени используются как средство продвижения, как и у других малочисленных народов Севера, в двух основных видах: упряжном и вьючно-верховом. У эвенов горно-таежной зоны в течение года в основном преобладает верховая и вьючная езда. Эвены лесотундренной зоны зимой ездят на прямокопыльных нартах. В Сибири есть различия и в способах управления оленем: управляют ими справа или слева. Так, народы Саяно-Алтайского нагорья - тофалары и тувинцы управляют оленем только слева и садятся верхом на него тоже слева. У эвенов Севера, как и у эвенков, принято управлять оленем справа и садиться верхом только справа. Этот факт нашел отражение и в собранных нами лингвистических материа-

лах эвенского языка, в котором в транспортной лексике более часты названия, обозначающие правого передового оленя, и правостороннее оснащение вьючно-верхового транспорта.

1. Вьючно-верховые олени (ведущие)

нэ̄гусут (н'ōгуӈут) - передовой, ведущий олень

нэ̄рад - передний, передовой в упряжке

нэ̄рук - правый передовой олень-вожак

бадусак - верховой, ездовой олень

2. Вьючно-верховые олени в караване, в цуге, в определенном порядке

гилбэр - вереница связанных поводками оленей

кадярлан - зануздданный (об олене)

аси оранни - олень, предназначенный для верховой езды женщины

каӈка оранни - верховой олень для детей 5-6 лет со специальным детским седлом

ōнесэк, онерук - олень, везущий детей 5-6 лет, привязанных к седлу

муӈгэрэрук - олень, везущий вьючную суму

хулрарук - олень для перевозки постельных принадлежностей

ин оранни - вьючный олень

хенкурук - олень, везущий при переездах покрышки чума и домашнее имущество

хōрукэрук - олень, везущий при переездах посуду, мясо

екэрэрук - везущий котлы и посуду

чōрарук - предпоследний олень, везущий треноги - чōра чума

ирукарук - замыкающий олень, везущий жерди - остовы яранги, чума

элгун - общее название оленей, составляющих караван

## 3. Оленья упряжная и вьючная сбруя, оснастка и украшения

### Седла и вьюки:

эмгун – седло оленье

мунгэрэ – вьючная сума, сшитая из камуса

каям – седло необшитое, ездовое

конко – часть ствола дерева, долбленая изнутри, – приспособление для перевозки жердей остова чума

канка – седло для перевозки детей 5–6 лет с поддерживающими бортиками

ин – вьюк

ин эмгунни – вьючное седло

инун – кладь, груз

донка – седло для перевозки детей 5–6 лет

енкурун – вьюк из увязанных покрышек юрты

эмгун тэдэнни – потник, подстилка под седло

эмгун итан, эмгун дилан – лука, головка седла

чичэгэн – пряжка, подпруга

хипчаку – вьюк, сползающий назад

хэнмэй – боковины, скрепы седла

хэтук – маленькая женская дорожная сума для верховой перевозки

хэрук – вещевая сума из оленьего меха

унмуран – чепрак, подстилка под вьючным мешком

урулэн – вьюк, увязанная постель и покрышки чума

### Транспортная оснастка

нег – чембур, вожжи ременные, закрепляемые к недоуздку

эмнэр – деталь узды, обхватывающая морду оленя

енмэр (инмэр) – недоуздок

осусун – ремень для закрепления поклажи позади седла на крупе оленя

дялгам – ошейник из острых рогов, надеваемый на шею непослушного и ленивого оленя

бтанра (бтанда) – деталь узды оленя, затылочный ремень

талга – крепление подпруги к седлу, ездовому или вьючному

тиңэтэн – перекидной (через брюхо) ремень для стягивания седла и вьюка

тэнмэй – шнур, ремешок для приторачивания чего-либо к седлу

тэргун – ремень, соединяющий две части перекидного вьюка

урултэң – длинная веревка для увязывания упакованных одеял, постельной принадлежности

хусасан (hyhаhан) – ремень для закрепления вьюка с охватом крупа оленя, чтобы вьюк не сползал вперед на его шею

дялдука – застежки на упряжных ремнях

намдир – широкая ременная опояска упряжного оленя

наманка – подпруга седельная

чэңгэйтиң – путы (ремень для стягивания ивового хомутика, который навешивается на шею оленя и ограничивает его движение)

элгурэн – чембур, длинный повод оленя-манщика

## Аркан и его детали

мавут – аркан, изготовленный из оленьей сыромятной кожи – это главный бытовой предмет северного оленевода, обязательная принадлежность, которой каждый наделяется в пору вступления в зрелости в знак приобщения к исконной отрасли и которая затем ему служит всю жизнь. Оленевод также немыслим без аркана, как дровосек без топора или рыбак без сетей

ульчики – толстый аркан специального плетения

мāвут хӯрэн - тонкая половина аркана

хӣмкан - костяное (из рогов оленя) кольцо на аркане

хямкан - наконечник на аркане

хаткида - толстая половина аркана

кӯсалāн - шум при метании аркана

Женский и мужской посохи при вьючно-верховой езде

нӗри - женский посох

ненками, чӑрами - посох мужской, палка, на которую опираются при верховой езде на оленях

йдэр - прикол, к которому привязывают оленей

Состояние вьюка и седла

гāсамдай - вьюк сьезжает то на левый, то на правый бок (неустойчивые вьюк и седло)

тенӈундай (тинӈундай) - ослабиться, быть ослабленным (о натянутых ремнях, подпруге)

угардай - сползти набок (о седле, о вьюке) упасть с оленя

Олени в нартенном транспорте

турки оранни, налима оранни (л.-т.) - олень, приученный, предназначенный для нарт

āнгида ӯчак - правый, передовой олень

дегиндэ ӯчак - левый, передовой олень

ал - лямка

туюн (л.-т.) - прут, обычно рябиновый, для управления оленьей упряжкой

кэнкэр (г-т.) - прут, обычно рябиновый, для управления оленьей упряжкой

уси (уһи) - веревка, ремень

нёг - вожжи

Кроме этих названий применительно к нартенному транспорту используются в основном те же слова и термины, которые имеют отношения и к вьючно-верховому транспорту (см. выше).

## IУ. Названия оленей по внешним признакам

Общеизвестно, что как в тундровой, так и в горно-таежной зонах в масти домашних оленей преобладает окрас темный - от темно-серого и бурого до черного. Более редки пестрые масти, еще реже олени - альбиносы и северные олени белой масти.

С 1251

### 1. Масти темно-серого или черно-бурого цвета

бурна - черно-бурый, седоватый

хаңна - очень черный, вороной

ираңан - темно-серой масти с красноватым отливом

муңдиңэ - черноватый с белыми волосами

бӯрнакан - черно-бурой масти

гавāңан - черная (самка)

гавāндя - черной масти (самец)

гилрикэ, гилдикэ - олень блестящей, черной с блеском масти

хаңандя - темной масти (самец)

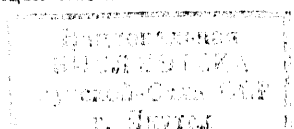
хаңачāн - темной масти (самка)

хаңра (хаңда) - олень черной масти

неңчэкэ - темный

няңти - темно-серой масти

хаңӯли - олень черной блестящей масти



хаӈраньдя - чернявый (самец)

карāв - олень темно-серой масти

нӯсмилан - темно-серый, черный

2. Масти желто-рыже-коричневого окраса

кями - олень светло-коричневой масти

хяӈаня (хӣӈаня) - рыжий

хакарин - темно-рыжий

ирачан - олень песочной, рыжей масти

ираӈандя - желтой, рыжей масти

ирача - желтовато-серой масти

нāгалāн - с золотисто-коричневыми, как у нерпы, пятнами

мэнӈичэн - светло-коричневой масти

3. Масти светло-серого окраса

чӣривэн - белоснежный олень-альбинос, беляк

чӯракиндя - олень белой масти с водянистым цветом глаз

гулрэне, гулрэкэн - белый

чӣрикэ - олень особо белой масти

нӗбэкэ - олень белой, чистой масти

бурнули - седой

гуланя - олень светло-серой масти

гулрэнде - серовато-белый

гулэнӈэн, гулунӈэн - серовато-белой масти (самка)

гилтāлра (л.-т.) — белый

хутабан - олень белый без крапинки, но глаза красные

кумбарин - белоснежный (о белом теленке с короткой челюстью)

карāв - олень серый

ясапу, тосапу – белый с темной шерстью вокруг глаз
мэ̄ӈти, мэ̄ӈтиӈэ – темноватый, но светлеющий от корпуса в голове
кӯсмилан – олень темно-серой масти
ирача̄н – песочной масти (самец)
кара̄вча̄н, кара̄ван – серый (самец)
негчэне – серо-бурый
буркуня, буркур – серый, сизый, светлый
някта – сероватый
нөбати – белый
нөбатагда – чистобелый, альбинос
олду – с обоих боков серой масти
гулдикэн – олень белый, но глаза черные

4. Масти пестрого и пятнистого окраса

бӯди (бугди, бувди) – олень пестрой масти
кэ̄лдикэ (кэ̄лдэнде) – пятнистый
намдала̄н – с пестрой спиной
миралкута, наргала̄н – олень пестрой масти
хилэ̄р – белой масти с мелкими черными пятнами

Большую группу составляют названия оленей, имеющих черно-бурые, ярко-светлые, ярко-коричневые пятна, полоски и другие отметины на туловище, головной части и конечностях.

5. Полоски и звездочки на голове

хулгара – олень с белой полоской между рогами
дюмӈэти – с белой продольной полоской по лбу и морде
тӧсала̄н (тоӈала̄н) – со звездочкой на лбу
тӧсаӈа (тӧӈаӈа) – белолобый

## 6. Отметины по челюсти

кэвэпу – олень с белым пятном по краю нижней челюсти

кумбарин – олененок белоснежный с короткой челюстью

анчапа – олень белощекий

кэвэплэн – с белой наподобие чехла челюстью

## 7. Окрас морды

колтачи – олень с наполовину белой и черной мордой

авдаӈа – беломордый, умытый

оӈапу – беломордый

няӈти, няӈтичан – с серовато-песочным носом и пахами

худепу, худерэ – с белой пестринкой на носу

хэвэру – светловатый с белыми пятнами на морде или челюсти

## 8. Названия по глазам

онявар (онявур) – олень с белой шерстью вокруг глаз

мэӈэчэ̄н – светло-коричневый самец со светлой шерстью вокруг глаз

чӯраканда – белый с водянистым цветом глаз

ясапу, тосапу – белый с темной шерстью вокруг глаз

хутабан – белый без крапинки, но с красными глазами

## 9. Окрас шеи

мукала – белошеий

өлкэрэ (улкэрэ) – белый с черным пятном на шее

тирэпэ – олень с шерстью на шее, подобной бахроме

## 10. Окрас живота, боков, поясницы

тэлгилэ̄н – темной масти с белой опояской

тэлгипу – с белым поясом (масть)

урэпу – с белым брюхом

олду – с белой полоской на боку

11. Окрас спины, горба, груди

аркāган – с белым пятном на горбу

намдалāн – с пестрой спиной

өлкэрэ (улкэрэ) – белогрудый

12. Окрас ног, копыт

кокчилāн – с белым копытом

өмэрдэ (умэрдэ) – с пестрыми ногами

өмэрдэкэ̄н (умэрдэкэ̄н) – олень, у которого одна нога белая

унапачан – с передними белыми ногами

унькапу – с белой опояской по шерсти задней ноги

тэлгилэ – олень с белыми крапинками

13. Другие оттенки, пестринки, прожилки

хилэвур – белый с продолговатой пестринкой

чӣрикэ – с красными прожилками на шерсти

ягдяня (игдяня) – бурый с красноватым отливом

ирāн – темно-серый с красноватым отливом

14. Сходство (по масти) с другими живыми существами

ӯта – серый как волк

чӣривэн – белоснежный, подобный зайцу-беляку

чэ̄лкэ – белый олень (в песне)

өмнэрпэ̄н – белый (досл. чайковидный)

нāгалāн – с золотисто-коричневыми, как у нерпы, пятнами

## У. Оленья шкура, ее качество и обработка

### 1. Общие названия шкур в природном состоянии

ис - шкура оленя (г.-т.)

нанра, нанна (нанда) - шкура оленя

нелбэр - голый, лишенный растительного покрова (об олененке в утробе)

э̄нэс - пыжик (мех, шкура олененка)

хо̄нна̄с - шкура теленка, выпороток

нялакча - о невыделанной оленьей шкуре

### 2. Оленья шкура по сезонам года

тугэрэп - зимняя шкура оленя

нечэлрэ - летняя шкура домашнего оленя

несэллэ - пыжик

иркэнрэ - летняя шкура оленя после линьки

### 3. Обработанная оленья шкура

э̄мгэ (л.-т.) - сыромятная кожа из оленьей шкуры, приготовленная для нарезки арканов, лямок, ремней и т.д.

инна̄м - шкура оленя с подстриженной шерстью

нюльча - шкура оленя без шерсти

ӣпчэ - обработанная шкура

унунра - шкура, которой обито седло

### 4. Качество и части оленьих шкур

нельча (нильча) - заплесневевшая, сгнившая

но̄г - пушистая (об шкуре)

хӣсэн - пятнистая кожа

ӣндэс - лицевая (наружная) сторона шкуры

кэнрэку, кэннэку – отрезанная половина шкуры

алта – мездра

### 5. Оленья шерсть

инӈат – шерсть, мех

оданра (оданда) – олень после линьки

тиктэ – новая шерсть (после линьки)

инӈули – пушистый, ворсистый

нечэлрэ – облинявшийся

нелаӈ – облезание (шерсти), плесневение

нелӈиӄ – облезлая (о шерсти), плесневелая

нэбули – мохнатая, пушистая

### 6. Меха и шерсть головы, ног и шеи

мят – шкура с головы оленя

ӧсал (ӧhал) – камус (лапа) с оленьих ног

мөелрэ (муелдэ) – подшейный длинный волос (оленя)

хат – шерсть из-под копыт оленя

беричэ, дуракӣн – об олене, на голове которого шерсть растет торчком, в стороны

### 7. Слова-глаголы, обозначающие действия при обработке оленьей шкуры и о состоянии шкуры

нӯстэй, нӯддэй – продымиться (о коже в чуме)

дулепдай – красить кожу (отваром ольховой коры)

кэрдэдэй – мять кожу кожемялкой

кӧчайдай – снимать мездру со шкуры (специальной кожемялкой)

нэбдидэй – снимать мездру со шкуры

ӧдэй – скоблить шкуру скребком

илдэй - обдирать шкуру (при свежевании)

набдактай - рвать в клочья (шкуру)

хэмэрдэй - скорчиться, сморщиться (о коже, шкуре)

оандай - облинять (о шкуре)

хеӈкэлдэй - лезть, выпадать, линять (о шерсти оленя)

несэлдэй - линять (о шерсти животных)

нелдай - лезть, облезать (о шерсти)

## VI. Названия по форме рогов

В эвенском языке отражены особенности формы и роста рогов, наличие и отсутствие у них отростков. Лексика, связанная с названиями рогов, обширна и различает старый это или новый рог, ибо он ежегодно сбрасывается и отрастает, вновь обновляется.

### 1. Основные стволы рога

таӈня - общее название оленьих рогов

хиргитла - рог, не имеющий разветвлений

чукур - основной ствол рога, загнутый крючкообразно вперед

челук (чулук) - олень, у которого срезан один ствол рога

курбути - с отпиленными под корень рогами

дегэнкэн, дегэн - олень, у которого срезан левый ствол рога

малӈачан - со спиленными или сброшенными (отпавшими) рогами, безрогий

мемэк (мимэк) - корень рогов

мукан - олень со срезанными рогами

мукэнкэн - без длинной части рогов

тулдаку - со срезанными рогами

нёӈкинэ - с прямыми основными стволами, с чуть изогнутыми вперед кончиками

котаня - изогнутый, кривой (об основных стволах)

колбань - изогнутые (об основных стволах)

дэ̄никэн - об основных рогах без ответвлений

хӯнадяк - 1) местность, на которой производится обрезка рогов
2) время обрезки рогов

тулдардай - терять, сбрасывать (об основных стволах)

тан̄нядадай - употреблять на что-либо оленьи рога

2. Ветвистые рога

габули - ветвистые рога

габаня - ветвистый (рог)

та̄н̄нягда - большерогий

маржун - с широкими рогами

хэгилбин - с ветвистыми рогами

3. Отростки и ответвления рогов

нэ̄вэн - передние отростки рогов

нэ̄вэлэн - олень, у которого срезана главная ветвь рога и остались только передние отростки

курбун - рога без задних ответвлений

ка̄лрача - с короткими передними разветвлениями рога

ка̄лранни (ка̄лданни) - с развитым передним разветвлением

ка̄лдан - с передними ответвлениями, нависающими на морду

нӯн - задние отростки

дует - верхушка заднего длинного ответвления рога

эепэн - отросток заднего ответвления рога

чэнэ̄лэн - верхушечный отросток заднего ответвления

4. Молодые рога-панты

немэт (нӣмэт) - молодые рога-панты

немули (нӣмули) - молодые растущие рога с кожицей

иркан - олень в период сбрасывания кожицы новых рогов

ирчэк, иркэсэн - дерево, о которое трется олень рогами

иркэдэй, иркэлдэй - сдирать кожицу с рогов

хедэй (хӣдэй) - появиться (о новых рогах)

маттай - чесать, трогать рога копытами

кугундай - лезть, линять (о новых рогах)

тулдурдай - выпасть (о старых рогах)

### 5. Названия рогов по сходству с другими предметами

нермитэ - самка с рогами наподобие ветвей

мэрӭтикӭн - кругленький (об олене с рогами, растущими вкруговую

кэвэрэ - рогочелюстной (рога в форме челюсти)

мӯдэкэн - рога, подобные пню

### 6. Игры с оленьими рогами

таӈнякан - олень-игрушка

нетамачак (нӣтамачак) - место (площадка) для игры с оленьими рогами

нетаматтай (нӣтаматтай) - играть с оленьими рогами

таӈнякаттай (г.-т.) - играть с оленьими рогами

муннуккан - ловля арканом (старинная эвенская игра)

## УП. Кличка оленей

В эвенском языке в отличие от названий для диких оленей существует довольно много слов, служащих для обозначения кличек домашних оленей. Более или менее перечень их приведен В.И.Левиным и А.А.Даниловой. Данная группа слов по своей семантике и употреблению выделяется в особую тематическую группу.

По нашим наблюдениям, эвенами и горно-таежной и тундровой зон клички оленям даются прежде всего по их внешним отличительным признакам: по форме рогов, по масти, по сходству с другими животными, с мелькими зверями, птицами и т.д.

По данным В.А.Роббека, наиболее разнообразны клички оленей у эвенов горно-таежной зоны, в частности у эвенов Березовки Среднеколымского района Якутской АССР, оленеводы которого круглогодично кочуют вьючно-верховым транспортом по долинам горных рек и речек и оленьим пастбищам Сивер (Север), Нитчан, Нубаликач, Чубукулах. Автору данной работы неоднократно приходилось кочевать вместе с эвенами и горно-таежной, и тундровой зон и наблюдать за их богатой лексикой, сохранившей по сегодняшний день архаические формы.

### 1. Клички по окрасу отдельных частей тела и по глазам

Ясапу - белый олень с темной шерстью вокруг глаз
Онявар - с белыми пятнами вокруг глаз
Чимэтэ - очкарик (с шерстью другого цвета вокруг глаз) и т.д.

### 2. Клички по морде

Кумбарин - горбоносый
Худепу - белоносый
Думнэрэ, Думнэти - с продольной белой полосой по лбу и носу

### 3. Клички по лбу

Тосана - белолобый
Тосапу - с пятном, отметиной на лбу

### 4. Клички по губам, челюсти, шее

Хэмчирлэ - губэ

Кэвэпу - белочелюстный

Мулака - олень-белошейка

5. Клички по бокам, бедру, животу

Олду - олень с белой полосой на боку

Тэлгитлэн - с белым бедром

Урэпу - с белым брюхом

6. Названия по ногам

Унькапу - с белым кольцом на ноге

Чимнэрэ - олень с белыми пятнами на передних ногах (с белыми копытами)

Өмэрдэкэн (Умэрдэкэн) - с одной белой ногой

7. Клички по шерсти

Тэлгипу - с белыми кольцами по пояснице

Нечэлкэ - олень, не до конца сбросивший старую шерсть

Мундинэ - темной масти с белыми волосами

Тирэпэ - с шерстью на шее наподобие бахромы

Чирикэ - красноватый (окрас, отливающий медью)

8. Клички по форме рогов

Хабана - безрогий

Курбуньдя - со срезанными зданими рогами

Нермитэ - с ветвистыми рогами

9. Клички по повадкам

Нялбаня - широко расставляющий ноги

Өкутэ (Укутэ) - сосун

Учэмэнкэн - любитель есть мочу человека

Утмэгэн - любитель пастись возле чума

### 10. Клички по нраву

Нумаканьдя – смирный

Дөлэнде – шумливый

Тӯсман – быстрый

### 11. По физическим недостаткам

Котачан, Котаня – с сильно прогнутой спиной

Көрдюкэ – корноухий

Хянмар – с отвислыми ушами

Мөктэкэн – с заметно выгнутой спиной

Мялаӈи – с кривым хвостом

Киняня – с топорщащимся хвостом

### 12. По сходству с другими живыми существами

Тӧкикӑн – лосенок

Өликичӗн (Уликичӗн) – бельчонок

Уямкачан – барашек (горный баран)

Бучэргэ – кабаргуша

Навдака – лосенок (л.-т.)

Буючэк – дичок (дикий олень)

Чӑмакчан – тарбаганка

Хяликиндя (л.-т.) – куропатище (с темной шерстью на шее, как у куропатки)

Турӑкичӑн – вороненок (черный, как ворон)

Кукэлнэ – сойка (о самке)

## IX. Оленьи пастбища и корма

В соответствии с природно-климатическими условиями у эвенов и лесотундровой и горно-таежной зон, как у всех народностей Севе-

ра, у которых оленеводство - основное занятие, испокон веков процессы работ терпят посезонные изменения с проведением из года в год, из поколения в поколение повторяющихся и возвращающихся сезонных кампаний - отелочной, мечения, гона, кастрации, обрезания рогов и т.д. Проходят посезонные кампании: зимние, ранневесенние, поздневесенние, летние, раннеосенние и позднеосенние.

Зимний сезон тугэсэк (тугэhэк) - наиболее продолжительный: в лесотундровой зоне тянется до 6 месяцев (середина октября - середина апреля), в горно-таежной - до 5 месяцев (середина ноября - середина апреля). Основной заботой весеннего сезона является отелочная кампания тугэдэк и учет новорожденных оленят с лечением, то есть делать метку на ушах - илкэндэй.

Язык эвенов весьма богат словами и терминами, связанными с посезонным выпасом оленей и составляющими значительную лексико-семантическую группу, которая в свою очередь делится на ряд подгрупп. Весенние пастбища и кампании: негнерэп (невнерэп) хōт - ранневесенний маршрут, нэлкэрэп хōт - весенний маршрут, тугэдек - отелочная кампания, илкэдек - метка на ушах.

Другие сезонные пастбища и работы: дюгудяк - летнее пастбище, тугэсэк - зимнее пастбище, ātадяк - кампания кастрации, мātадяк - площадка, на которой производится забой оленей, забойный пункт, хӯнадяк - обрезка рогов, явта - летнее пастбище.

## 1. Процессы и мероприятия при сезонных работах

нэлгэнмэй (нулгэнмэй) - кочевание, перекочевка
нэлгэдэй (нулгэдэй) - кочевать, перекочевать
нэлгэдек (нулгэдек) - маршрут перекочевки

туркидамкин - место, доступное для использования нартенного транспорта

хōт - тропа, след, дорога, маршрут (каравана, табуна во время перекочевки)

нөлгэсэк (нулгэhэк) - постоянная тропа (дорога кочевки)

нөлгэмкин (нулгэмкин) - путь каравана, след кочевки

улбултэ - вереница, цепочкой, гуськом

бэден - десяток оленей в караване при перекочевке

илбэсэн - место на передней части корпуса оленя, по которому погоняют ногой (пришпоривают) при верховой езде

нӯдидек - сборы в кочевку

уйчидек (уйдек, уйчек) - прикол, место для привязывания оленей

хэпкудек (дявадяк) - местность, на которой ловят ездовых оленей

хилудек - место остановки, привала на полдник

өрумкин (уримкин) - место очередной временной базы, новое стойбище

амдагин (л.-т.) - старое стойбище

нөлгэн (нулгэн) - кочевание

өмэн нөлгэ (умэн нулгэ) - переход (мера расстояния)

чаңат (г.-т.) - кочевка

өриньдидек (уриньдидек) - разбивка стойбища

тӣвгэн - место стойбища, на котором долго живут

өриндэй (уриндэй) - ставить чум, разбить новое стойбище

өрикич (урикич) - новое стойбище (после перекочевки)

өрилэн (урилэн) - стойбище

дюкча - старое место стойбища

өриңчидэй (уринчидэй) - жить на стойбище

өрэлэр - кочевники

тӣвгэндэй - жить долго (или постоянно) на одном месте

## 2. Лексика, связанная с сезонным характером содержания оленей

хэсэн, явтаг – стадо, табун, косяк

дэлкэктэй – отделить, отбить часть стада

орсаг – стадо домашних оленей

кэсчимкин (куһчимкин) – место постоянной пастьбы в дневное время

йӣнтун – пригон оленей к чуму

явчидяк – место ночной пастьбы

илбэдек – маршрут перегона оленей

давадяк – место переправы через реку

этудек – место пастьбы

гӣрамадяк – стоянка оленьего стада

такта (такта) – местность, пастбище, на котором пасется все стадо оленей

онкадяк (онкучак) – пастбище

анӑр – снег, вытоптанный оленями

нэндидяк – место, куда ушел (сбежал) олень

тоганак, тогадяк – место лежки, отдыха оленя

хамнӑдяк – место закладки дымокура от гнуса

карӑл – загон для оленей

## 3. Корма и кормление

навтӑ – ягель, олений белый мох

онка – подножный корм

нэчэ – зелень, всходы, листья

нергэт – пушица, поедаемая оленем

экэрми – разновидность (пеновидная) ягеля

гӑкав – пушица (растение), поедаемая оленем

архаических названий, на наш взгляд, весьма вероятно связано с культурой охотников на дикого оленя, то есть с временем еще до появления домашнего оленеводства. Об этом говорят то, что значительная часть из рассматриваемых названий не поддается этимологизации и до сего дня остается загадочной. Многие из этих терминов до сей поры остались незафиксированными.

1. Голова оленя

дил – голова

ити – морда

кэвэ – челюсть

корит – ухо, уши

енңэ (йңңэ) – язык (анатом.)

худь – губа, губы

хен – жвачка

ясал (яһал) – глаза

иңңа – глазница

йт – зубы

хявак (хявук) – коренные зубы

оңат – морда

хелун – ноздря

нусма (нумһа) – морда, рыло

гэдэклэ – затылочное отверстие в черепной коробке

гэдэмэк – с затылок (оленя)

2. Шейные позвонки

некан (никан) – шея, шейный позвонок

мелэмкин (мйлэмкин) – первый от черепа шейный позвонок

нөкул – второй шейный позвонок

недэн – самый длинный шейный позвонок

гэдэкэ – последний перед черепом позвонок

### 3. Глотка и пищевод

ӯм – глотка

билга – пищевод

капка – гортань

ӧм – кадык, гортань

дарга – большая аорта

### 4. Грудная клетка

тиӈэн – грудь, грудная кость, грудина

элэн – грудина, грудная кость

нет – грудной позвонок

өлкэн (улкэн) – грудь с ребрами, передняя часть грудной клетки

өӈнэ (уӈнэ) – верхний вырез грудной клетки

### 5. Внутренние органы

ур (г.-т.) – живот, брюхо, брюшко

мяван – сердце

эвтэ – легкие

хӑкан – печень

боста (боӈта) – почки

өбдэ (убдэ) – селезенка

тэпкэ, оракан – рубец

мевки (мӣвки) – сетка (желудок)

удек (удьик) – мочевой пузырь

кӧлэкэ – пупок

### 6. Кишечник

чалми, хилта – кишки

ӣ – толстая, слепая кишка

кӯрикич – круглая кишка

мӯми (муоми) – слепая кишка

хэлтэ (хилтэ) – тонкая кишка

## 7. Кости туловища

икири, амун (л.-т.) – кость, скелет

некальчан – носовая кость

хасан – кость на основании шеи

мӣр, доӈкал – плечевая кость

дараман – спинной позвоночник

дарам – поясница

бӯс (бӯh) – хрящ

нери – спина

хирамта – малая берцовая кость

элэн – кость заднего бедра

чӣк – головка бедренной кости

хаӈ – берцекость, бедренная кость

нюӈи – основная плюсневая кость

улбукэ – позвоночник

хул, хулан – горб

бӯӈ – хрящ на конце лопаток

исики (иӈики) – лопатка

яран – гребень лопатки оленя

кэндит – лопаточная кость

эвэлтэ – ребро

ховди (л.-т.) – хвост

иргэ (г.-т.) – хвост

кинямак – крестцовые кости

хявина – хрящ по краям грудной клетки, хрящевое сращение ребер на грудине

## 8. Ноги оленя

бӗдэл (бӯдэл) - нога, ноги

нерад (г.-т.), hэннэс - передние ноги оленя

амарги - задние ноги

даган - кости от задних ног

hонри, hонни - отделенная от туши задняя нога

hӧвика, hӧвка - помазок из-под копыт задних ног

кӗлдэкэ - острая кость на задних ногах

йндикэн - подчашечная кость задних ног

кӗллэнэ - голеностопные сухожилие

тедики (тидики) - мускул, мышцы, икра

кэндэку - сломанная нога оленя

чӑсамра (чӑhамда) - скол трубчатой кости оленя

дял - сустав (коленный)

кокчин, тӗнэкэ (г.-т.) - копыто

чӣмэн - шпоры

бобаки - подушечки подкопытные (животных)

## 9. Туша оленья

кӗнтэрэ - туловище (передняя часть)

мевун (мӣвун) - передняя часть туши домашнего оленя (от головы до двух передних ребер)

бӧкан, ог (гайhа) - бедро, ляжка

неримчэтэ - мякоть (мясо)

дилба - филейная часть диафрагмы

хӣд - мясо со связок спинных жил

хиртэ - спинное лентовидное сухожилие

кэннидэй (г.-т.) - разделать тушу на части во время свежевания

## 10. Названия оленьих внутренностей (жиров)

имсэ (имһэ), хэтэ (г.-т.) - сало

имнэн (имдэн) - вытопленное сало, вытопленный из костей жир

уман - костный мозг (от ног)

хач - сало, жир (внутренние)

чӣмэт - сало в связке суставов ног

хасан - сало с лопаточной части туши

бӧсамра (бӧһамда) - сало с почек

иргэ - мозг (головной)

хуткан - мозг спинной

ненер - железы

дядян - вымя оленье

## 11. Жидкие отходы

хуӈӧл - кровь

уӈта - вена

хаӈан - кровотечение

чӯс (чӯһ) - сукровица, сок мясной

чӯсалкан (чӯһалкан) - сочное (мясо)

хаӈдай - кровоточить (о крови оленя)

чикэн - моча (оленья)

## 12. Половые, анальные органы

мукэ (анат.) - анальное отверстие

илта (анат.) - тестикулы (оленьи)

кулба - мошонка (самца)

анмат - матка, детское место (у самок)

одю (удю) - течка

брит – кал, помет (оленя)

## XI. Блюда из продуктов оленеводства

Общеизвестно, что в питании малочисленных народов Севера, в том числе и эвенов, веками кочующих в горнотаежной и в лесотундровой зонах, издревле основное блюдо оленина и продукты оленеводства. Иногда многим, особенно приехавшим из других регионов, кажется, что эвены, да и представители других, соседних с ними северных народностей, – эвенки, чукчи, коряки, юкагиры – питаются только одним оленьим мясом в чистом (в вареном) виде.

По нашим наблюдениям, эвены, кроме оленьего мяса в чистом виде, в своем рационе употребляют еще до тридцати видов северных блюд и деликатесов из других частей и органов оленя. Эти субпродукты им служат для внесения разнообразия в питание по временам года и сезонам, потребляются в вареном и натуральном (сыром или мороженом) видах.

### I. Продукты, потребляемые в вареном и вяленом виде

улрэ, уллэ (улдэ) – мясо (вареное)

хорча – мясо сушеное, мелко нарезанное на мелкие кусочки и сушеное на солнце

хил (муничэ – г–т.) – суп мясной, бульон, отвар

имсэ (имhэ) – сало (сушеное)

имрэн (имдэн) – жир (топленый)

немэн – каша из оленьей крови и мелко нарезанного внутреннего сала

тярча, тяран – жир, вытопленный из костей

немэт – молодые, только начавшие ростки рога – панты, изжаренные как на шашлыке

оракан – вареная толстая кишка, внутреннее сало

уман – вареный костный мозг

халта, чалми – вареные кишки (оленьи)

енңэ (ӣнңэ) – вареный язык (олений)

инңа – вареная соединительная ткань глазной впадины

меван (мӣвэн) – вареная сетка (желудок)

мӧмина (муомина) – вареная, жирная слепая кишка

хӣдэнрэ (хӣдэндэ) – сушеное, разделанное пластиками мясо из связок спинных жил

худь – губа (изжаренная, как на шашлыке).

## 2. Продукты, потребляемые в натуральном (сыром и мороженом) виде

боста (боhта) – почки (сыром или мороженом виде)

тедики (тидики) – икры, мышцы ног (в мороженом виде)

уман – костный мозг (в сыром виде)

хӑкан – печень (в сыром и мороженом)

иргэ – мозг (головной) в сыром виде

корит – ухо, уши (в сыром виде)

чӣмэт – сало в связках суставов ног (в сыром виде)

капка – гортань (в сыром виде)

эвтэ – легкие (в сыром виде)

булрэ (булдэ) – сухожилы от ног (в сыром виде)

өкэнь (укунь) – молоко (оленье) парное

кэ̄бэл – продукт (вид сметаны) из оленьего молока

## 3. Переработка оленины и другие виды блюд

хэлтэ – мякоть (филе) от крупа

хилэлрэ (хилэмдэ) – кусочек мяса

мунңие улрэ (мунңие улдэ) – попортившееся, протухшее мясо

улмэн -остатки мяса на костях

хилэмнэ - кусочек (мяса)

хиртин, хиртэ - нарезанная часть от куска мяса

мунка - размякшее (на солнце) мясо

муниє - кушанье из оленьего мяса (ох)

нялакча - свежее мясо (мороженое, но растаявшее)

элэддэй (улэддэй) - варить, приготовить суп с мясом

улрэмэгэн - любитель есть мясо

хорчадай - сушить, вялить мясо на солнце

хилэгдэй (г.-т.) - варить суп

бостатидай (бонтатидай) - есть почки (оленя)

улмэдэй - есть, глодать остатки мяса на костях

тярандай - жарить мясо, нарезанное кусочками, в жире (в кастрюле, на сковородке)

немтидэй - есть оленью кровяную кашу

умтидай - есть костный мозг

уллэмдэй (г.-т.)-пахнуть (о мясе)

чүсэлдэдэй - налиться соком

мункадай (г.-т.) - портиться (о мясе) под действием солнечных лучей

хактадай - есть печень (в сыром виде)

уманни хавран - оленье мясо (третьего сорта)

уманни эсни хавра, нюбука - оленье мясо низкой категории

## XII. Названия заболеваний оленей

### 1. Болезни ног

бутэкэ, кобут - болезнь копыт

бэчэнэ, гонекэ, доклан (л.-т.) - хромой (на одну ногу)

чэлгэку (л.-т.) - олень со сломанной, перебитой конечностью

гэнектэй (г-т.) - хромать

бэчэрдэй (л-т.) - хромать

чэлгэлдэй (л.-т.) - ломать, перебить конечности

докландай (л.-т.) - хромать

бутукэдэй (г.-т.) - болеть копытницей

2. Травмы позвоночника

нӯдэрэн (л.-т.)-травма позвоночника (верхового оленя)

мӑбан - травма позвоночника (вьючного оленя)

дагаран - рана, сбитая (натертая) седлом у верхового оленя

мӑвдай - продавить (поранить) тяжелой и неудобной вьючной поклажей

3. Другие недуги и заболевания

нӗнӗэти, сокор - олень, ослепший на один глаз после травмы

хӣвулэн - болезнь мочевого пузыря

йргэмэн - болезнь мозга

хӣмкуки - олень с легочным заболеванием

хӯсуту - олень, искусанный волком

гуямдай - пораненный олень (пулей)

## XIII. Насекомые, сопутствующие оленям, и их действия

ергат (иргат) - овод

арабган - личинки, появляющиеся в горле оленя

дӧтанра (дӧтанна) - овод ноздревой

кӗит (кӯит) - личинки, отложенные в кожу оленя

хунӗлмӗгэн - овод-кровосос

девэт - оса

кулин - комар, комарье

хумтэчэн - мошка

тетамкавун – носовой овод, откладывающий личинки в носовой полости оленя

кӣиндэй (куиндэй) – откладывать яйца в кожу на спине

тетамкандай (тӣтамкандай) – отложить личинки в носовую полость

## XIV. Бытовая лексика, связанная с обработкой и использованием оленьей шкуры

В настоящее время, несмотря на натиск городской культуры, эвены не спешат расстаться с национальной меховой одеждой, выдержавшей проверку веками, легкой, теплой, удобной. Оленьи шкуры, специально для этого выделанные, идут на пошив верхней одежды, обуви, спальных принадлежностей, а также на покрытие зимних и летних чумов (яранг). Этим женщины прежде занимались в условиях кочевья. Теперь в совхозах созданы мастерские, в которых работают по 15–20 мастериц высокого класса – знатоков своего дела.

### 1. Верхняя меховая одежда

ӓван – шапка-ушанка пыжиковая

ин̄тика – эвенская зимняя шапка из шкуры августовского оленя

кура̄тли (л.-т.) – шапка-капюшон, отдельно сшитая из оленьей шкуры или камусов

хаир – перчатки (замшевые)

кокатан (кукатан) – рукавицы камусовые (из лап оленя)

камняй, камняка – кухлянка ровдужья

нэндэкэ – рубаха из оленьей шкуры шерстью внутрь

хӯсчака – меховая куртка шерстью наружу

тугэсэк (тугэhэк) – зимняя, из оленьей шкуры, одежда

хак – глухая, нераспахивающаяся шуба

чобака – шуба мехом наружу

энэр – кухлянка оленья без застежек

нэнкэнэ - верхняя, меховая кухлянка

кебде - зимний верхний меховой полушубок

наймика - верхняя женская одежда из ровдуги

хелсэк - зимняя дорожная женская одежда из пыжика

энэсми - меховое женское пальто из пыжика

2. Обувь и штаны

окуняй - лапы оленьи, идущие на пошив обуви, шапок и рукавиц

нйсами - унты из оленьих камусов, украшенные, расшитые бисером

унтамия - старая обувь

олачик - летняя замшевая обувь пастуха-оленевода с клапами (дырками) в подошве для вытекания попадающей воды

унтамда - камус или замша, предназначенные для пошива обуви

унта - обувь

нугду - зимняя камусовая обувь

дотан - меховые кянчи (носки)

хэссэ (хэhhэ) - подошва унтов

хэркэ - штаны оленьи

мука (г.-т.) - штаны до колен

унталаттай - носить унты, иметь унты

3. Спальные принадлежности

хулра (хулда) - спальный мешок

кучу - ножная сторона спального мешка

тэдэн - подстилка из оленьей шкуры (взамен матраца)

хуллалаттай - закутаться в спальном мешке

4. Инструменты для обработки оленьих шкур и шитья

кэрдэ - кожемялка (с зубами и без зазубрин)

чечун (чучун) - круглый скребок с длинным черенком

ө̄ (ӯ) – круглый скребок для выделки кожи и скобления мездры

удэки (удики) – узкая дощечка для кройки

немба (л.-т.) – широкая доска, применяемая при соскабливания мездры

кӧчай (куочай) – каменный скребок для выделки, умягчения шкур

инди (л.-т.) – сухожилия оленьи, пригодные для поделки ниток

хум (л.-т.) – сухожилия, пригодные для ниток

бӯтма – жилы от ног, пригодные для сучения нитей

## ХУ. Пастухи-оленеводы

оральчимӈа – оленевод

кӧсчимӈэ (куһчимӈэ) – пастух дневного дежурства

кӧсчилэн (куһчилэн) – мастер-оленевод

явчимӈа – пастух ночного дежурства

явчинадь – тот, кто должен пасти оленей ночью

хӧтумӈа – ведущий в пути, прокладывающий дорогу (о человеке)

бадумӈа – ездок, всадник, верховой

ондӑч – тот, кто управляет оленем-манщиком

негамӈа – человек, ведущий караван

аталан – кастратор оленей-быков

нэлгэри (нулгэри) – кочевой, кочевник

туркидалан – ездок на нарте

мавутлалан – метко бросающий аркан

илбэмӈэ – пастух-погонщик

## Заключение

Итак, на сегодняшний день дан наиболее полный обзор оленеводческих терминов по 15 тематическим группам. В целом они относятся к наиболее древнему пласту словарного состава эвенского языка.

Как показывают накопленный материал и данные классификации терминов, в эвенском языке нами и другими исследователями до настоящего времени зафиксировано в общей сложности около 1500 слов - названий, относящихся к оленеводству. Среди них значительное место занимают слова и термины, обозначающие пол, возраст оленей, предметы обработки шкуры, оснастку и принадлежность вьючно-верхового и нартенного транспорта и т.д. В связи с этим надо отметить большую древность вьючно-верхового транспорта по сравнению с нартенным. При этом вьючно-верховой транспорт имеет преобладающее значение в горно-таежной зоне, а в тундровой и лесной зонах в зависимости от природно-климатических условий оба вида транспорта используются попеременно: летом вьючно-верховой и нартенный, а зимой, в основном, - нартенный.

Составленный нами словарь в целом отличается терминологической обработанностью. Все слова-названия, каждое в отдельности, несут четкую конкретную нагрузку. Они тонко, весьма детально и подробно отражают все стороны и особенности оленеводства и его главного обьекта-оленей - этого чуда природы, давшего человеку "крылья" и источник существования для освоения необьятных северных просторов с их сугубо экстремальными условиями для жизни.

Составление оленеводческой терминологии в совокупности показывает, что язык ныне маленького северного эвенского народа среди языков народов Восточной Сибири и Дальнего Востока является одним из высокоразвитых и богатых.

Список литературы

1. Василевич Г.М. и Левин М.Г. Типы оленеводства и их происхождения. Советская этнография. 1951. I. М.-Л.

2. Помишин С.Б. Из истории оленеводства. В сб. //Оленеводство Восточной Сибири. Тр.Якутского НИИСХ, I4, Якутск, I975.

3. Василевич Г.М. Типы оленеводства у тунгусоязычных народов. М., I964.

4. Курилюк А.Д. Оленеводство Якутской АССР, Якутское кн. изд-во, Якутск, I982, с. 4 (I57 с.).

5. Сравнительный словарь тунгусо-манчжурских языков. - Л., I975, с.II (672 с.).

6. Данилова А.А. Заметки о кличках оленей у эвенов. В кн. // Вопросы языка и фольклора народностей Севера. Якутск, Якутский филиал СО АН СССР, I980, с.70-74.

7. Дуткин Х.И. Термины оленеводства в эвенском языке // Актуальные вопросы языков народностей Севера. - Якутск, Якутский филиал СО АН СССР, с.36-58.

8. Дуткин Х.И. Термины вьючно-верхового и нартенного оленеводства у эвенов // Тезисы докладов УI республиканской конференции молодых ученых и специалистов, посвященной XXУII съезду КПСС, часть I, Якутск, РИО Госкомиздата ЯАССР, I986, с.45.

9. Левин В.И. Краткий эвенско-русский язык. М.-Л., Учпедгиз, I936, 224 с.

Содержание

| | стр. |
|---|---|
| Введение ..... | 3 |
| Тематический эвенско-русский словарь для оленеводов..... | 7 |
| Заключение ..... | 45 |
| Список литературы ..... | 46 |